



Quel est le trait d'union entre un club sportif et la Banque Populaire Suisse?

La passion du sport, bien entendu.

Connaissez-vous les magazines sportifs de la
Banque Populaire Suisse?

Actuellement, près d'une vingtaine de cahiers ont paru.
Faciles à consulter, ils sont consacrés à différentes
disciplines, notamment: le football, l'athlétisme, le ski de
fond, le ski alpin, le hockey, le tennis, le volleyball etc.

Les magazines sportifs de la Banque Populaire Suisse
peuvent être obtenus à l'adresse suivante:

Banque Populaire Suisse, service publicité,
case postale 160, 1211 Genève 24, tél. 43 46 06.



Banque Populaire Suisse

Votre supporter, à Bernex,
293, rue de Bernex

Gérant: Daniel DUCOMMUN trésorier du F.C. Signal



SIGNAL BERNEX F.C.

SAISON 1980/1981

CHAMPIONNAT SUISSE DE 2^e LIGUE

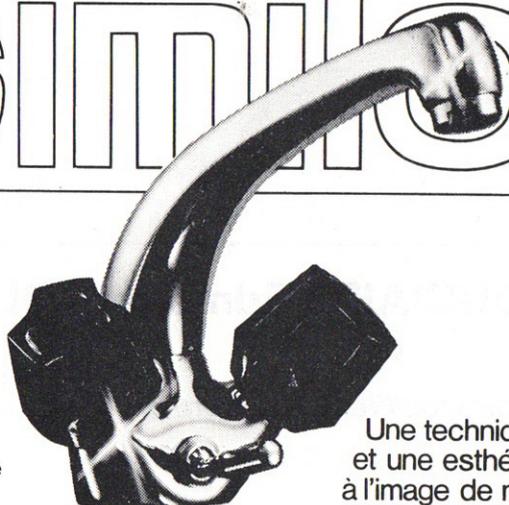
Trattoria BOCCACCIO

M. et Mme E. MARIUTTI

Bd Georges-Favon 45
1204 Genève

Tél. (022) 29 45 22

similar



Similor S.A.
Carouge-Genève
Zurich

Une technique de pointe
et une esthétique
à l'image de notre temps.

Nous voudrions exprimer notre reconnaissance à nos annonceurs qui nous ont soutenu financièrement en souscrivant un espace publicitaire, ainsi qu'aux généreux donateurs. Nous ne saurions passer sous silence l'appui constant de nos membres, actifs et passifs, ainsi que les nombreux amis de notre club, dont le soutien nous est aussi précieux qu'indispensable.



CAFÉ-BAR-RESTAURANT

Rue Vautier 13 Tél. 42 80 39

OUVERT DÈS 8 HEURES

Nouvelle carte de restauration

A midi, plat du jour avec entrée

Tous les soirs: musiciens, chanteurs en vogue

Danse le vendredi et samedi soir

Jardin

Joseph Goetschmann

Agent intermédiaire autorisé
Comptable diplômé - Expert comptable
Comptabilités - Bilans - Impôts - Révisions
Remises de commerces

16, rue Voltaire - 1201 Genève - Tél. 45 33 20

Toitures - Isolations - Etanchéités - Asphaltage

C. MACULLO S.A.

Chantier et bureau: rue Marziano 37-39
1227 Acacias-Genève

Tél. 42 83 30

JEAN-CLAUDE ULDRY

Chef du Département Transports pour
Genève et Vaud

HELVETIA INCENDIE ST-GALL

80, chemin de Saule 1233 Bernex
Tél. 022 / 57 28 78

TOUTES ASSURANCES

Bureau: 18, bd Georges-Favon,
1204 Genève Tél. 022 / 29 22 11

ZOGG

- 40 sortes de pains au levain naturel
- une pâtisserie de premier choix
- des chocolats maison confectionnés à la main
- un service traiteur de qualité

Commandes: Téléphone (022) 42 19 22

Chez «Cartouche»

M. et Mme Raymond Pulvin-Catry

Spécialité: **Croûtes de Vinzel**
«Malakoff»

RELIURE — DORURE

Jean-Luc Honegger

255, rue de Bernex
1233 Bernex
Tél. 57 29 14

menuiserie-charpente
façades bois-métal
pavillons préfabriqués

20, fontenette 022/42 01 20
1227 CAROUGE-GE

barro + cie

DISTILLERIE

R. Bocquet

BERNEX
Téléphone 57 14 36

Entreprise

Georges BOULENS

Chemin de Claire-Vue 18 - Petit-Lancy - Genève

MINI SHOPPING

H. Kramer

TABAC — EPICERIE

Ouvert le dimanche
261A, rue de Bernex
1233 Bernex

Toutes opérations immobilières

Achats-ventes

Promotions



progim SA

Michel Escoffier

19-21, place du Marché

1227 Carouge

Téléphone 42 97 40

Café-restaurant du Midi

Erwin Moser

Spécialités:

Entrecôtes — Plat du jour

Petits banquets sur commande

1233 BERNEX — Tél. (022) 57 10 23
(terminus trolleybus 2) — *Fermé le dimanche*

Entreprise F. Vauthey S.A.

25, av. de Vaudagne

Tél. (022) 82 21 01

1217 Meyrin

Travaux publics
Parcs et jardins
Tennis
Terrains de sports
Entretiens - Plantations
Terrassements

Rénovation de terrains de football

Revêtements synthétiques pour tennis - salles de gymnastique et pistes.



SCHNEEBERGER & THORENS CHAUFFAGE — Tél. 34 77 40

Application de tous systèmes — Brûleurs mazout ou gaz
Service d'eau chaude — Surveillance et entretien
Dépannage — Etudes — Devis — Expertises

30, rue des Grottes — 1201 Genève — Tél. 34 77 40 — CCP 12-11265



BRUNET FERNAND

Travaux Publics

CHEMIN DELAY 18 — 1214 VERNIER

Télévision secours

Dominik LAUPER

Disques — Cassettes — Grand choix

- HI-FI
- Vidéo
- Dépannages
- Réparations
- Vente
- Location
- Antenne
- Sonorisation
- Auto Radio

250, rue de Bernex — 1233 Bernex — Téléphone 57 33 30

LAD



Confignon — Tél. 57 34 09 (matin)
Vin — Bière — Eaux et toute les boissons
portées au prix de gros à votre habitation.

clivent

SOCIÉTÉ TECHNIQUE DE CLIMATISATION ET VENTILATION CLIVENT S.A.

Chemin de la Distillerie 4 — 1233 Bernex — Tél. (022) 57 27 61

PERLAN
Perle du Mandement



CLEFS D'OR GAMAY



DES CELLIERS DE VIN-UNION GENÈVE À SATIGNY

CONTI

*Machines à café
Machines cubes à glace
Machines à laver la vaisselle
Cafés et thés en gros*

MAMOCA S. A.

57, Grand-Pré — 1202 Genève — Téléphone (022) 33 15 80

ENTREPRISE DE GYPSERIE — PEINTURE
ET PAPIERS PEINTS

Philippe Comte

81, route du Grand-Lancy — 1212 GRAND-LANCY — Tél. 94 62 22



2ème équipe IV ligue — 1er rang de gauche à droite (haut) Cerutti, Stutzenegger, Thalmann, Elmer, Kohler, Miazza, Jaggi M., André (resp. mat.).
2ème rang de gauche à droite (bas) Docherty J., Jaggi P.-A., Berner, Gutzwiller, Golaz, Docherty F., Chablaix (entraîneur). Manque: Wellhauser.

Génie civil - Terrassement - Démolition

genitna

21, rue Dancet

1205 Genève

Tél. 022/29 47 22

22, route du Grand-Lancy

1212 Grand-Lancy

Tél. 022/94 77 17

CAVE DES CURIADES



Vins fins
du Coteau de Lully

Spécialités:
Chasselas, Aligoté, Chardonnay
Gamay et Pinot Noir

Dupraz & Fils
Viticulteurs, Lully

15, chemin des Curiades
1232 Lully-Genève
Téléphone 022 57 28 15

Bureau technique **ANDRÉ COUTAU** — **ING. S.I.A.**
Succ. **PIERRE-YVES COUTAU**

Représentations industrielles

BIERI	= pompes eaux usées, hautes/ basses pressions, surprises, piscines.	SUHNER	= outils mécaniques et pneumatiques.
SAFAG	= pompes à engrenages pour tous liquides auto-lubrifiants.	MONARCH	= gicleurs industriels et pour brûleurs.
		BACHARACH	= analyseurs de combus- tion.

2, rue du Roveray

1207 GENÈVE

Tél. (022) 36 79 20

Rôtisserie
la Toque blanche

74, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy / Genève
Tél. (022) 94 00 96



Senggen J.-L.
Maîtrise fédérale

Gypserie — Peinture — Papiers peints

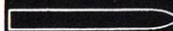
92, chemin de Saule
1233 Bernex-Genève
Tél. 57 27 03

Restaurant des Palettes

Chez Oscar

*ses grillades
ses fondues chinoises*

Réservez: Tél. 94 61 16

SKI 
Peduzzi
Sports

Maître de sports

J. Peduzzi

23, place du Marché - Carouge - Tél. 42 30 22



Atelier spécialisé

C. BALESTRA A. GALIOTTO & Cie

CHAUFFAGE - VENTILATION
GENÈVE

BG

Dépannage 24 heures sur 24

- études, projet, devis
- centre thermique
- centrale eau glacée
- chauffage pour l'industrie
- chauffage par rayonnement
- production d'eau chaude
- maintenance d'installation
- service entretien

5, rue Amat

1211 GENÈVE 21

Tél. 31 18 90

Bernard Bertoli

*

Parcs et jardins

*

Av. du Gros-Chêne 27
Onex — Téléphone 92 61 87

INSTALLATIONS ELECTRIQUES S.A. GENÈVE

Jean OBERSON, administrateur
René SCHERS, technicien, fondé de pouvoir

Projets - Etudes techniques - Electricité
Installations de téléphones

Concessionnaire des Services industriels et de
l'Administration des téléphones

Rue de Berne 32

1201 Genève

Tél. 022/31 63 00

BUREAU D'ÉTUDES TECHNIQUES

P. Reichenbach

10, rue François-Grast
1208 Genève
Téléphone 36 18 31



Aller boire où

au Café de la Gare
3, rue de la Gare Cornavin

Aller manger où

au Restaurant du Montbrillant
1, rue de la Gare Cornavin

Aller danser où

au Crazy-Bar
59, Bd St.-Georges

Aller dormir où

à L'Hôtel Montbrillant

edasa

ENTRETIEN D'INSTALLATIONS D'ABRIS S.A.

81, route du Grand-Lancy
1212 GRAND-LANCY
Téléphone (022) 94 62 70

ARMAND MOREL

Maîtrise fédérale

Bureau d'études et d'expertises sanitaires

M

Avenue des Morgines 13
1213 Petit-Lancy - Genève

Téléphone (022) 92 26 86

Ateliers de Constructions

Jonneret s.a.

Mécanique générale
Mécano-Soudure
Déménagements d'usines
Appareils de stockage

1211 Genève 8 - Téléphone (022) 42 61 30

1er tour

28 septembre

Saint-Jean - Espagnole, Central - Interstar,
Grand-Lancy - Collex-Bossy, Vernier - Perly,
Italien - Onex, Signal - Meyrin.

5 octobre

Interstar - Saint-Jean, Collex-Bossy - Central,
Perly - Grand-Lancy, Meyrin - Vernier,
Espagnole - Italien, Onex - Signal.

12 octobre

Saint-Jean - Collex-Bossy, Central - Perly,
Grand-Lancy - Vernier, Italien - Interstar,
Signal - Espagnole, Meyrin - Onex.

19 octobre

Perly - Saint-Jean, Vernier - Central,
Grand-Lancy - Meyrin, Collex-Bossy - Italien,
Interstar - Signal, Espagnole - Onex.

26 octobre

Saint-Jean - Vernier, Central - Grand-Lancy,
Italien - Perly, Signal - Collex-Bossy,
Onex - Interstar, Meyrin - Espagnole.

2 novembre

Grand-Lancy - Saint-Jean, Central - Meyrin,
Vernier - Italien, Perly - Signal,
Collex-Bossy - Onex, Interstar - Espagnole.

9 novembre

Saint-Jean - Central, Italien - Grand-Lancy,
Signal - Vernier, Onex - Perly, Espagnole -
Collex-Bossy, Meyrin - Interstar.

16, 23 et 30 nov., 7, 14 et 21 déc.

Eventuels matches renvoyés et rencontres
du 2ème tour.

Dimanche 23 novembre 1980

SIGNAL — GRAND-LANCY

1 Onex	11-17
Etoile Espagnole	11-17
3 Meyrin	11-15
4 Signal Bernex	10-13
5 Collex-Bossy	11-12
6 Saint-Jean	10-11
7 Perly Certoux	11-11
Vernier	11-11
9 Grand-Lancy	10-10
10 CS Italien	10- 5
11 Interstar	10- 3
12 Central	10- 1



**"nous disposons
de 210 000 heures
par année pour le
service-client,"**

brûleurs
à mazout
ou à gaz
OERTLI

matériel d'automatisation
pour installation de chauffage
LANDIS & GYR SA

- révision de citernes
- service technique
- service après-vente

STUCKER SA
19-21, PLACE DU MARCHÉ - 1227 CAROUGE GE - TEL. 022 42 62 80

LA FONCIÈRE ASSURANCES

Direction pour la suisse: J.-P. VEESER & Cie

100 ans

1880 — DE PRÉSENCE EN SUISSE — 1980

34, rue de Candolle — 1211 Genève 11 — Tél. (022) 29 02 44



1ère équipe Ile ligue — 1er rang de gauche à droite (haut) Descombes (coach), Batardon, Jordi, Houriet, Rodo, Chopard, Hominal, Vergnaud, Chappelu, Gerber (entraîneur adjoint), Brunner (resp. seniors), Chamot (président).

2ème rang de gauche à droite (bas) Morel (entraîneur resp.) Pittet, Duparc, Honegger, King, Dupont, Bornand, Davet, Jordi J.-P., Manquent: Cottier, Reichenbach, Caillat.

Garage Beaulieu

OPEL - GM

ATELIER DE RÉPARATIONS

Révisions - Mise au point - Dépannage
Electricité
Lavage - Station service - Graissage

ALFRED BERNER

Angle rue Louis-Favre - rue des Grottes - 1201 GENÈVE
Tél. (022) 33 02 70 privé 57 26 30

Installations thermiques
A. DESPLATS sa

13 bis, rue Simon-Durand
1227 Carouge-Genève
Téléphone 43 41 60/69

E. CROCE — H. JORDAN — ADMINISTRATEURS

CAISSE RAIFFEISEN DE BERNEX

Bureau: 270, rue de Bernex - 1233 Bernex

Ouvert: le mardi de 17 h. 30 à 19 h. 30
le vendredi de 15 h. à 19 h.
Tél. 57 19 90

Pour tous renseignements s'adresser à:

M. Louis Graf, président
Tél. 57 18 11

Mme D. Gilliéron, caissière
Tél. 57 27 67

Henry GILLET

Toutes assurances

Boulevard Georges-Favon 8 Tél. 21 85 95/29 01 11 1204 Genève

Garage Louis ERBEA

Agence LANCIA

Rte du Pont-Butin 47 1213 Petit-Lancy Tél. (022) 92 62 38

Auberge de Satigny

Nasi-goreng
Scampis à l'Armoricaine
Grand plat de charcuterie
Salle pour banquets

Prop. J. D. Struby
Téléphone 53 12 87

propre et net

Entreprise de nettoyage
R. Lausenaz

Nettoyage de bureaux,
entretien de sols,
moquettes,
parois et vitres

Ch. de Saule 87
1233 Bernex
Tél. 57 30 87

*La maison de confiance pour
tout problème d'Étanchéité dans
constructions neuves ou anciennes.*

DIBECO S.A. — 2005 bienne
(fondée en 1968)

Téléphone (032) 84 47 43

Louis Menut et fils

MENUISERIE — ESCALIERS

331, rue de Bernex
1233 Bernex
Téléphone 57 49 55

PHARMACIE D'ONEX

M. Chavaz, pharm.

2, ch. de l'Auberge
1213 Onex

Tél. 92 51 56

Gymnase du Petit-Lancy FITNESS-CLUB

Place des Ormeaux

Messieurs: mardi, jeudi, samedi
Dames: lundi, mercredi, vendredi
Horaire: 9 h. - 21 h. Tél. 93 44 55/56

SAUNA — MASSAGE

Gérald BERTHELIER

Ferblanterie
Installations sanitaires

RENÉ PHARISA

Maîtrise fédérale

Chemin du Faubourg de Cruseilles 7
1227 Carouge Tél. 42 82 70/79

REAL Motor S.A.

Rue Ferrier 3
1202 GENÈVE

La bière de bon goût

CARDINAL

Ventilation - Climatisation

MARIUS THIÉBAUD

Projets - Exécutions
Entretiens - Dépannages

59, rue du Grand-Pré 1202 Genève Tél. 33 33 20 / 29

Auberson frères

Travaux publics
Génie civil
Parcs et jardins
Places de sports

Avenue d'Aire 56 — 1203 Genève — Téléphone (022) 44 61 60

ÉCOLE DE CIRCULATION MAURIS FRÈRES

25 ans d'expérience

DANIEL
Tél. 57 35 21
Sézenove

MARC
Tél. 57 12 10
Sézenove

BERNARD
Tél. 94 00 88
Plan-les-Ouates



vo
tre piscine

nettoyée automatiquement,
parois et fond,
par un appareil révolutionnaire
d'une efficacité
inégalée à ce jour.



**ARNESON
Pool Sweep**

100% automatique, c'est
l'appareil de nettoyage
des parois et fonds de piscine
le moins coûteux et
le plus efficace.

filtro sa
traitement des eaux

Route de Chêne 5
1207 GENÈVE
(022) 35 23 27

AU PETIT GRIS

Café L. Vionnet

Vins du coteau de Bernex

Téléphone 57 10 18

TÔLERIE - VENTILATION

René JAGGI

Chemin de Vuillonex
Confignon

Tél. 57 16 19



ALAIN BATARDON, le sympathique joueur
de la 1ère équipe, vous recevra et vous
conseillera chez

Romolo MERLIN

TAPIS D'ORIENT — MACHINE — MOQUETTES
20, RUE A. VINCENT (Pâquis) Tél. 32 80 29

Toutes fournitures pour dallages, façades,
escaliers
Encadrements bruts et façonnés
Pierre de jardin, faïence, céramiques et marbres

René COMTE & Fils

108, route de Soral Tél. 57 18 51 1232 Lully-Confignon



Roger Bosson

Installations thermiques

Etudes — Devis — Réalisations
Chauffages centraux
Production d'eau chaude
Equipements pour le mazout
Service rapide de réparations

Bureau : 2, boulevard Saint-Georges
1211 Genève 8
Téléphone 29 80 16

GARDEN CENTER BOCCARD

la qualité et le conseil du pépiniériste

Av. Louis Casai, 28 en face de Balxert

tél.:(022) 98 03 43

Bureau fiduciaire

DINO BOSCHETTI

EXPERT-COMPTABLE

*Comptabilité — Fiscalité — Gestion
Conseils — Interventions diverses*

92, chemin de Saule
1233 Bernex-Genève

Case postale 2342
Téléphone 57 10 66

A. GENEUX-DANCET SA.



**TOITURES
ETANCHEITE
ISOLATION
ASPHALTAGE**

LA TOITURE AU NIVEAU LE PLUS HAUT

1217 MEYRIN	Ch. du Bois-du-Lan 8	tél. 022 82 05 05
1023 CRISSIER	Av. des Cerisiers 6	tél. 021 34 51 22
1850 SION	Route Chandoline	tél. 027 22 28 56
1700 FRIBOURG	Derrière les Jardins	tél. 037 22 63 69

MOD DOM

men's shop

70, rue Ancienne

CAROUGE

Tél. 43 68 67

Charpente
Menuiserie - Toitures

Bruno FILIPIAK

Travail soigné

Chemin du Jura, Bernex Tél. 57 16 31

Auberge du Stand
MOUSTACHE

Spécialiste de la merguez
Plat du jour
Banquets sur commande
Parc aux bêtes

SATIGNY
M. et Mme Willener Tél. 53 12 20

Peinture
Papiers peints

Michel GERSON

ONEX Tél. 92 08 04

Entreprise sanitaire

R. Arpin et Fils

Rue de Lausanne 24
1201 GENÈVE Téléphone 32 52 00

Serge SPAGGIARI

VENTILATION

10, rue Joseph Girard
Tél. 42 40 80 1227 Carouge

HELVETIA INCENDIE St-GALL

Pierre Gras
Agent général

18, bd Georges-Favon
1211 GENÈVE 11 Téléphone 29 22 11

Pharmacie de Bernex

Dr. F. E. Khalil

260, route de Chancy
1233 Bernex
Téléphone 57 24 32

Entreprise travaux publics
et bâtiments

INDUNI & Cie S.A.

Direction et bureau technique:
Rue de l'Aubépine 6
1205 Genève Tél. 20 21 55



stormatic

G. ANDRUCCIOLI
Bernex et Carouge

Fabrication, pose, réparations de:

- STORES
- TENTES SOLAIRES
- PORTES DE GARAGE

Téléphone 57 10 67

LOUIS TAPERNOUX

Successeur de M. Veyre



Laboratoire
Sanitaire
Ferblanterie

1233 Bernex

Téléphone 57 11 06

FIDUCIAIRE Edmond GOLAZ

Comptabilités — Expertises — Impôts

14, rue du Conseil-Général — 1205 Genève — Tél. 29 76 11



Compresseurs super silencieux

Traxs

Rouleaux

Pelles JCB

Pelles Atlas

Dupont Location

90, chemin de Saule

1233 Bernex

Tél. (022) 57 26 61

